



COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI ISOLA  
ITALIJANSKA SAMOUPRAVNA NARODNA SKUPNOST IZOLA

## COMUNITÀ AUTOGESTITA della NAZIONALITÀ ITALIANA di ISOLA C O N S I G L I O

Prot.: CAN – 033/2014

Data: 16 novembre 2016

### V E R B A L E

Della XVI seduta del Consiglio della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola, che si è svolta a Palazzo Manzioli, convocata dal Presidente in conformità all'art. 21 dello Statuto della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola per mercoledì, 16 novembre 2016, alle ore 17:00.

L'ordine del giorno proposto:

1. Accertamento del quorum e approvazione dell'ordine del giorno;
2. Approvazione dei verbali della 14<sup>a</sup> e 15<sup>a</sup> seduta ordinaria e della 3<sup>a</sup> seduta straordinaria del Consiglio e realizzo delle delibere;
3. Approvazione della Proposta di Piano di lavoro e Piano finanziario 2017-2018;
4. Approvazione della Proposta di programma culturale 2017;
5. Relazione sull'attività svolta per il periodo luglio – ottobre 2016;
6. Premio "Isola d'Istria 2016";
7. Nomina della Commissione giudicatrice del Concorso letterario e di arti figurative;
8. Approvazione del programma di attività della Biblioteca civica di Isola per i membri della Comunità Italiana per il 2017;
9. Varie.

Presenti: Marko Gregorič, Felice Žiža, Fiorenzo Dassena, Katja Dellere, Guido Križman, Ambra Šlosar Karbič, Donatella Vodopija e Daniela Zaro.

Altri presenti: la responsabile del servizio professionale Agnese Babič; la collaboratrice professionale Clio Diabaté; Enzo Scotto di Minico in qualità di membro del Comitato dei Garanti e i rappresentanti dei mass media.

#### **Ad 1) Accertamento del quorum e approvazione dell'ordine del giorno**

Il Presidente saluta i presenti e ringrazia tutti per la presenza. Alla seduta sono presenti 8 consiglieri su 8. La seduta è deliberativa. Il Presidente legge l'ordine del giorno e propone la sua approvazione. Non ci sono altre proposte ed osservazioni, l'odg viene approvato all'unanimità.

#### **Ad 2) Approvazione dei verbali della 14<sup>a</sup> e 15<sup>a</sup> seduta ordinaria e della 3<sup>a</sup> seduta straordinaria del Consiglio e realizzo delle delibere;**

Non ci sono osservazioni in merito ai verbali della 14<sup>a</sup> e 15<sup>a</sup> seduta ordinaria e della 3<sup>a</sup> seduta straordinaria del Consiglio. I verbali vengono approvati all'unanimità. Le delibere sono state realizzate.

#### **Ad 3) Approvazione della Proposta di Piano di lavoro e Piano finanziario 2017-2018;**

In merito al 3 punto all'odg, il Presidente propone ai consiglieri di ascoltare la relazione sul Piano di lavoro e finanziario per il biennio 2017-2018 e di approvare il documento in 2<sup>a</sup> lettura durante il corso della riunione ordinaria del Consiglio che sarà convocata per mercoledì, 23 novembre 2016 alle ore 17:00. I consiglieri approvano la proposta del Presidente, il quale invita quindi la coordinatrice culturale della CAN di Isola ad esporre ai presenti la Proposta di Piano di lavoro e finanziario 2017-2018.

AB prende la parola e relaziona su quelli che sono i punti principali ed i maggiori cambiamenti rispetto al Piano 2016. Vi è, innanzitutto, una modifica alla voce spesa degli stipendi, in quanto si prevede di effettuare un cambiamento di 1 posto lavoro, attualmente sistematizzato come VI grado di istruzione che passerebbe, qualora



approvato, al VII grado di istruzione con un aumento, quindi, delle spese. Spiega, inoltre, che la base per la stesura del Piano finanziario sono le spese attuali e verificate su base mensile. Prosegue portando all'attenzione dei consiglieri il fatto che alcune spese sono effettivamente diminuite (p.es. spese energia elettrica), grazie al cambiamento del principale fornitore del servizio.

La cifra relativa alla Voce Altre Entrate rispecchia il totale realizzato nell'anno in corso. Tale cifra, chiarisce, non è mai certa e può subire delle modifiche di anno in anno, dato che le uniche entrate certe e fisse sono quelle riconducibili ai canoni di affitto versati dal gestore del Bar Manzioli. Per quanto concerne le spese per gli investimenti di manutenzione del Palazzo e per l'acquisto dei mezzi fondamentali, queste sono state inserite prendendo come base le cifre del 2016. La novità riguarda i 60.000,00 EUR di mezzi propri, destinati nel 2017 alla ubicazione di un ascensore a Palazzo Manzioli. In merito al progetto dell'ascensore, il Presidente espone in sintesi che tipo di ascensore si intende realizzare e quella che sarà, presumibilmente, la collocazione migliore.

AB riprende la parola e chiarisce che per l'anno 2018 si prevedono, al momento, le stesse cifre del 2017; fermo restando che l'anno prossimo il piano finanziario del 2018 verrà rivisto.

In merito a quanto presentato non vi sono commenti o domande. Il Presidente propone quindi di passare al punto 4 dell'odg ovvero alla presentazione del Programma culturale 2017. Anche per il Programma culturale 2017, il Presidente propone di approvare il documento in 2ª lettura durante il corso della riunione ordinaria del Consiglio che sarà convocata per mercoledì, 23 novembre 2016 alle ore 17:00.

#### **Ad 4) Approvazione della Proposta di programma culturale 2017**

AB relaziona in merito alla proposta di programma culturale per l'anno 2017 e ribadisce che le cifre riportate nel documento rispecchiano i valori del 2016. Illustra, poi, a grandi linee quelli che sono i punti principali e le novità nell'ambito del programma culturale della CAN di Isola per il 2017.

Fra le novità, si prevede di aggiornare il sito istituzionale della CAN di Isola e di realizzare una pubblicazione sulla toponomastica, di carattere storico-scientifico. Il progetto riguarderà, nel concreto, una ricerca sugli odonimi e sull'urbanistica di Isola. Il Presidente prende la parola e chiarisce che la realizzazione di un'opera di tale spessore racchiuderebbe al suo interno gran parte del patrimonio culturale di Isola, in senso architettonico e urbanistico.

Nell'ambito dei gruppi culturali, continua AB, è inclusa l'attività delle due CI di Isola ovvero le loro proposte per il 2017 che riguarda svariate tipologie di attività, dalle uscite dei gruppi operanti in seno alle CI, alle varie manifestazioni, alle trasferte in Italia e Croazia ecc....Anche queste proposte, ricorda AB, sono state sviluppate sulla falsariga dei programmi presentati dalle CI negli anni precedenti, salvo qualche aggiunta o modifica.

Per quanto concerne il programma culturale realizzato direttamente dalla CAN di Isola, si propone la realizzazione di Ethnoinsula con 2 o 3 appuntamenti ed il Festival Musicale Isola Music Festival. In merito a quest'ultimo, AB sottolinea come questo appuntamento abbia registrato in particolare nel 2016, un grande successo di pubblico e di critica. Tra gli altri appuntamenti ormai divenuti quasi tradizionali ed attività consolidate si ripropongono, infine, il Concerto di Primavera, il Concorso Letterario, il Corso di lingua italiana per adulti, il Laboratorio estivo creativo per bambini, il Premio Isola d'Istria ecc...

A termine della presentazione del programma culturale, il Presidente prende la parola per chiarire che il progetto sulla toponomastica sarà realizzato in due fasi. Nel 2017 sarà realizzata la ricerca, mentre la stampa della pubblicazione è prevista nel 2018.

Prima di passare al seguente punto all'odg, il Presidente apre una parentesi relativa alla questione degli affitti degli spazi di Palazzo Manzioli. In merito agli stessi, chiede ai consiglieri di esprimersi in merito alla prassi di dare in affitto i locali con tre modalità diverse: a prezzo di mercato (per esterni); a titolo gratuito (sotto forma di collaborazione); a prezzo agevolato.

AB chiarisce che negli anni precedenti si era registrato un calo nella richiesta di affitto degli spazi di Palazzo Manzioli. Solo nel 2016 c'è stata, in effetti, una ripresa importante. Di fronte a un numero sempre crescente di domande di affitto, risulta quindi essenziale stabilire una linea da seguire per decidere quando, in che modo ed quali soggetti affittare la sede. AB ritiene che quando si tratta di determinati fruitori, risulta importante "non chiudere le porte" proprio per fare in modo di mantenere dei buoni rapporti di collaborazione con altri esponenti del mondo culturale – associativo di Isola e non solo.

Il consigliere GK prende la parola per ribadire che è necessario distinguere bene tra affittuari esterni e gli altri fruitori degli spazi di Palazzo Manzioli. Ad ogni modo, prosegue, egli ritiene che sia fondamentale chiarire sempre con tutti che è importante rispettare la lingua italiana e invitare quindi coloro che usano gli spazi di Palazzo Manzioli sotto forma di collaborazione a usare anche la lingua italiana.



COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI ISOLA  
ITALIJANSKA SAMOUPRAVNA NARODNA SKUPNOST IZOLA

Dopo questa breve parentesi, il Presidente prende la parola e chiede se vi sono domande in merito a quanto esposto sinora. Il consigliere FD chiede che venga sostituito il termine regresso ferie con una parola diversa, che sia corretta in lingua italiana, come contributo ferie. I consiglieri approvano.

Infine, il consigliere FŽ interviene auspicando che le entrate per il 2017 possano rientrare nelle cifre del 2015. In merito a ciò, ritiene che si possa fare affidamento su quanto fatto intendere finora da parte delle autorità comunali.

Non essendoci altri interventi in merito, il Presidente invita tutti i consiglieri ad esaminare i due testi durante il corso della settimana. Gli stessi saranno approvati in 2ª lettura durante la prossima seduta ordinaria del Consiglio, fissata per mercoledì, 23 novembre 2016.

#### **Ad 5) Relazione sull'attività svolta per il periodo luglio – ottobre 2016;**

Si prosegue con la relazione della coordinatrice culturale AB sull'attività svolta dalla CAN di Isola nei mesi appena trascorsi. A luglio si è svolto con successo il Laboratorio Creativo per bambini che ha visto nella prima settimana un aumento dei partecipanti con ben 40 bambini iscritti. Anche nell'ambito dell'Accademia Musicale Estiva capitanata dalla connazionale Selma Chicco si è avuto un sensibile aumento delle iscrizioni con 25 partecipanti. A fine mese invece si è svolta la tre giorni dell'ormai consolidato Isola Music Festival che a detta degli organizzatori, del pubblico e dei media locali ha avuto un grande successo quest'anno. Ad agosto si è svolto il seminario vocal jazz di Emilia Martensson. Dopo la pausa estiva le attività sono riprese a settembre con il via agli appuntamenti organizzati dalle due CI. Per quanto concerne la CAN di Isola, a settembre è stata inaugurata la Mostra sui mosaici nonché quella degli artisti muggesani organizzata in collaborazione con la Fameia Muggesana.

In merito alla manutenzione di Palazzo Manzioli, nel mese di ottobre si sono conclusi i lavori di risanamento di una delle facciate del Palazzo. AB informa i consiglieri sul lavoro che si sta portando avanti al fine di concludere l'iscrizione di Palazzo Manzioli nel Registro Catastale. Vi sono al momento alcuni aspetti da chiarire in merito ad una particella catastale che risulta essere di proprietà del Comune. Anche su questo punto i servizi professionali stanno lavorando con l'ausilio dei servizi legali al fine di risolvere per il meglio ed in tempi brevi la questione.

I consiglieri prendono atto dell'informazione.

#### **Ad 6) Premio “Isola d'Istria 2016”;**

Il Presidente relaziona sulla proposta di conferimento del Premio “Isola d'Istria 2016” a Silvano Sau, scomparso lo scorso maggio. Tra i materiali consegnati ai consiglieri vi è anche la motivazione, preparata dalla preposta Commissione. In particolare, si sottolinea la figura di Silvano Sau, promotore dell'istituzione del premio stesso, profondamente legato alla sua città, conoscitore della storia isolana e personalità illustre e di spicco della Comunità Nazionale Italiana. Prima di passare alla votazione, il Presidente ricorda che durante la serata di premiazione del 25 novembre prossimo, oltre al conferimento del premio ci sarà un programma culturale con l'inaugurazione di una mostra d'arte dalla collezione privata della famiglia Sau. In relazione alla serata, auspica la presenza di tutti i consiglieri.

Constatato che non ci sono altri interventi, viene perciò messa ai voti la seguente delibera:



COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI ISOLA  
ITALIJANSKA SAMOUPRAVNA NARODNA SKUPNOST IZOLA

In conformità all'articolo 15 dello Statuto della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola e in osservanza all'art. 6 del decreto sull'istituzione del premio annuale »Isola d'Istria«, approvato l'8 luglio 2009, il Consiglio della CAN di Isola, durante la sua 16ª seduta ordinaria, tenutasi il 16 novembre 2016, dopo aver preso in esame la Proposta di Conferimento del “Premio Isola d'Istria 2016”, ha approvato la seguente:

**DELIBERA N° 82/14-18**

**Conferimento del “Premio Isola d'Istria 2016”**

1. Il riconoscimento per l'anno 2016 viene conferito postumo a SILVANO SAU;

L'attuazione delle presente Delibera è di competenza del Servizio Professionale della CAN di Isola. La cerimonia di conferimento del premio “Isola d'Istria 2016” si svolgerà a Palazzo Manzioli, venerdì 25 novembre 2016, alle ore 19:00.

2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito della CAN di Isola [www.comunitaitaliana.si](http://www.comunitaitaliana.si).

La delibera viene approvata all'unanimità.

**Ad 7) Nomina della Commissione giudicatrice del Concorso letterario e di arti figurative;**

Il Presidente propone di nominare la Commissione giudicatrice del Concorso letterario e di arti figurative bandito annualmente dalla CAN. Il Concorso sarà organizzato il 9 febbraio 2017.

Propone quali membri della Commissione: Marino Maurel con la funzione di Presidente, Claudio Chicco, Fulvia Grbac e Daniela Paliaga come membri.

Il consigliere FD prende la parola in quanto vorrebbe proporre altre persone. Dopo un breve dibattito tra i consiglieri il Presidente constata che non ci sono altri interventi in merito o proposte e viene perciò messa ai voti la seguente delibera:

In conformità all'articolo 15 dello Statuto della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola, il Consiglio della CAN di Isola, durante la sua 16ª seduta ordinaria, tenutasi il 16 novembre 2016, dopo aver preso in esame la proposta di Nomina della Commissione giudicatrice del Concorso letterario e arti figurative, ha approvato la seguente:

**DELIBERA N° 83/14-18**

**Nomina della Commissione giudicatrice del Concorso letterario e arti figurative**

1. Il Consiglio nomina la Commissione giudicatrice del Concorso letterario e arti figurative, nella seguente composizione:

1. Marino Maurel (Presidente)
2. Claudio Chicco (Membro)
3. Fulvia Grbac (Membro)
4. Daniela Paliaga (Membro)

2. La Commissione giudicatrice del Concorso letterario e arti figurative, deve terminare i lavori entro la serata di premiazione prevista in concomitanza con la Giornata della cultura slovena.

3. La delibera entra in vigore immediatamente;

4. La presente delibera sarà pubblicata sul sito della CAN di Isola [www.comunitaitaliana.si](http://www.comunitaitaliana.si).

La delibera viene approvata con 7 voti a favore e 1 astenuto.



COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI ISOLA  
ITALIJANSKA SAMOUPRAVNA NARODNA SKUPNOST IZOLA

## **Ad 8) Approvazione del programma di attività della Biblioteca civica di Isola per i membri della Comunità Italiana per il 2017;**

Il Presidente invita i consiglieri ad esprimere le proprie opinioni in merito alla proposta di Programma di attività della Biblioteca civica di Isola per i membri della CNI per il 2017. La coordinatrice AB nel presentare brevemente l'attività della Biblioteca civica rivolta ai nostri connazionali elogia l'ottima e fruttuosa collaborazione tra la Biblioteca e la CAN. Il Presidente sottolinea la validità del Programma proposto per il 2017 e l'attenzione volta alle esigenze specifiche della CNI e del nostro territorio.

Constatato che non ci sono interventi in merito, viene perciò messa ai voti la seguente delibera:

In conformità all'articolo 15 dello Statuto della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola, il Consiglio della CAN di Isola, durante la sua 16ª seduta ordinaria, tenutasi il 16 novembre 2016, dopo aver preso in esame la Proposta di Programma di attività della Biblioteca civica di Isola per i membri della Comunità Italiana per il 2017, ha approvato la seguente:

### **DELIBERA N° 84/14-18**

#### **Proposta di Programma di attività della Biblioteca civica di Isola per i membri della Comunità Italiana per il 2017**

1. La Proposta di Programma di attività della Biblioteca civica di Isola per i membri della Comunità Italiana per il 2017 viene approvata.
2. L'attuazione delle presente Delibera è di competenza del Servizio Professionale della CAN di Isola.
3. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito della CAN di Isola [www.comunitaitaliana.si](http://www.comunitaitaliana.si).

La delibera viene approvata all'unanimità.

## **Ad 9) Varie**

Il Presidente informa i consiglieri che i 6 moduli abitativi destinati alla popolazione sfollata del Comune di Tolentino saranno consegnati venerdì, 18 novembre a Tolentino. Il Presidente si recherà a Tolentino assieme ad una delegazione del Comune, per incontrare le autorità locali e consegnare ufficialmente i container e i beni umanitari raccolti dalla Città di Isola e dalla Comunità Nazionale Italiana. In tale occasione, è stato creato un apposito adesivo con la scritta bilingue *»Per gli amici di Tolentino/Za prijatelje iz Tolentina«* che sarà affisso sui 6 container donati.

Il consigliere GK informa i consiglieri in merito ad un incontro avvenuto il 25 ottobre scorso tra la CAN Costiera e una delegazione proveniente dalla Serbia. Quest'ultima era formata da esponenti del mondo universitario e del Ministero per il coordinamento delle nazionalità. Gli ospiti hanno visitato il Ginnasio Carli, la SE P.P. Vergerio il vecchio, Palazzo Gravisi e la sede di RTV Capodistria al fine di carpire e consocere da vicino quelle che sono le nostre particolarità.

Il consigliere KD interviene per proporre di verificare se sia possibile che il Centro per la cultura lo sport e le manifestazioni di Isola dia una volta all'anno in affitto a titolo gratuito la sala principale del Centro, per organizzare gli spettacoli delle due Comunità.

Propone, altresì, di verificare se è possibile avere da parte del Comune dei posti macchina o dei biglietti gratuiti che possano acconsentire ai visitatori di Palazzo Manzioli ed alla autorità di posteggiare l'auto in prossimità di Palazzo Manzioli in concomitanza con gli eventi e le manifestazioni.

I consiglieri accolgono entrambe le proposte.



COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI ISOLA  
ITALIJANSKA SAMOUPRAVNA NARODNA SKUPNOST IZOLA

Infine, la coordinatrice culturale AB informa i consiglieri dei controlli in corso presso il Comune di Isola da parte dell'Ufficio per le Nazionalità della RS. In merito a ciò, il servizio professionale della CAN di è messo a disposizione del Comune per fornire dei chiarimenti e della documentazione aggiuntiva in relazione a determinate voci di spesa per il 2015 e 2016.

I consiglieri prendono atto dell'informazione. Non ci sono stati altri interventi da parte dei consiglieri.

Il presidente dichiara conclusa la seduta alle ore 18:15.

Verbalizzatore:

Clio Diabaté

---

Il Presidente:

Marko Gregorič

---